

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Stykker af Skjoldung-Kvadet eller Bjovulfs Minde

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Stykker af Skjoldung-Kvadet eller Bjovulfs Minde", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: [https://tekster.kb.dk/text/gv-1819\\_342\\_6-com-shoot-idm68.pdf](https://tekster.kb.dk/text/gv-1819_342_6-com-shoot-idm68.pdf) (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Grundtvig, N. F. S., *Grundtvigs værker*,

allerede.

oversigt; her: en henvisning til Grundtvigs artikel "Om Bjovulfs Drape eller det af Hr. Etatsraad Thorkelin 1815 udgivne angelsachsiske Digt" i *Danne-Virke*, bind 2, s. 207-289 (1817).

bemærkelsesværdige.

litterære sysler, studier.

person af ædel byrd; her: Johan Bülow, Grundtvigs mæcen.

er ikke let at udføre; volder besvær.

talemåde for at haste en sag igennem og behandle den skødesløst, måske også med hykleri; jf. Mau 1879, bind 1, s. 394.

her: hverken.

selvstændig.

afgjort, bestemt.

også.

opdelt.

ceremoniel håndtering af den afdøde, ikke nødvendigvis jordfæstelse.

her: Danmark.

tronstolen.

fyldord (folkevisestil).

krig; kenning, dvs. poetisk omskrivning.

dvs. datteren, her: Yrsa.

krigstogt, leding.

helte-, kriger-.

sammen med.

således.

mængde af helte, krigere.

også.

kongsgård, hal.

vække opmærksomhed, prale.

overgik.

kongsgård, hal.

folkeslag.

bordet (evt. det opdækkede bord; et folkeviseuttryk).

mandskab, stab.

adlød.

dvs. ladet.

her: overordentlig store byggeri.

fyldord (folkevisestil).

Grundtvig, N. F. S., *Grundtvigs værker*,

mandskab, stab.

udføre, bygge (ordspil på trykt værk).

helte, krigere.

fyldord (folkevisestil).

i det højloftede rum.

gulvet.

ond, ussel gerning.

glædes.

opholdsrum for helte eller krigere.

glædes.

uanset hvor.

harpespil.

også.

lære, huske.

fra.

harpespillet.

metafor for landet.

som et bælt.

himmelhvælv.

at lyse.

det jordiske; jorden som det stof, hvoraf Gud skabte mennesket (jf. 1 Mos 2,7).

bud om at blive til (skaberord; jf. 1 Mos 1).

indblæste.

det jordiske; jorden som det stof, hvoraf Gud skabte mennesket (jf. 1 Mos 2,7).

ond, ussel gerning.

øde egne.

rundt om.

vansmægtede.

retskafne, brave.

farligt, ondt overnaturligt væsen.

kæmpe.

sætter sig op imod (poetisk).

rådede, herskede.

prøve, påføre prøvelser.

dvs. salen.

sunket; svundet.

Grundtvig, N. F. S., *Grundtvigs værker*,

ølkruset.

faldet omkuld.

hoben af ædle mænd.

manddrab, udryddelse af mennesker.

helte, krigere.

fagre, skønne.

mens de sov.

fældede, dræbte (gl. præteritum af veje).

tog op på sine skuldre.

her: spisebordet.

mørke.

øst.

glædes.

hurtigt.

den danske konge.

helses, krigeres.

stå.

også.

den ro og fred, man forhåbentligvis får om natten (men ikke på Hjerteborgen), jf. Mau 1879, nr. 6.829 og Grundtvig 1845, nr. 1.934.

værdiløs ting.

det farlige, overnaturlige væsen.

talemåde om at være (for) gammel og stædig , jf. Mau 1879, bind 1, s. 301.

togter.

angre.

helten, krigeren.

branden, ilden.

helte, krigere.

fratvinge.

digtedes.

rundt om.

endnu.

agtværdig, pålidelig mands; hædersmands, her med konnotationer i retning af danske mænds.

heltene, krigerne.

døje, udholde.

mangel; det ødelagte.

kunne.

fik (præteritum pluralis af å, som er en gl. sideform til eje).

heltene, krigerne.

øde område.

hvorfra.

heltene, krigerne.

således.

komme på, finde på.

ulykke.

gik (gl. præteritum pluralis af gå eller gange).

højtidelighed.

bad (gl. præteritum pluralis).

således.

herske over.

har i sin magt.

rejsen til himlen, Paradis.

gid han vil finde (optativ).

hjerterbeklemmelse, ængstelse.

bestemte over.

handling, gerninger.

også.

takl hurtigt (imperativ pluralis), dvs. brug ikke for lang tid på at rigge takkelagen til.

havet; kenning, dvs. poetisk omskrivning.

længes jeg mod; vil jeg gerne rejse.

dvs. frarådede.

krigstogt.

ønskede han; ville han udvælge.

helte, krigere.

højeste klasse, bedste slags; egl. trumf (kortspil).

ind under land; ved kysten.

netop som.

ind under eller tæt op ad klinten.

heltene, krigerne.

skibsgulvet.

hejste sejlene.

således.

Grundtvig, N. F. S., *Grundtvigs værker*,

fyldord (folkevisestil).

tog om skuldrene (akslerne) (et folkeviseudtryk).

skik blandt helte eller krigere.

panserskjorte; brynje.

helt, kriger.

magt.

inden for.

fyldord (folkevisestil).

her: øverste etage i en borg eller udkigstårn.

blankpudset.

ridderskjold.

helte, krigere.

værdighedssymbol à la marskalstav.

værdighedssymbol à la marskalstav.

blidt (et folkeviseudtryk).

helte, krigere.

kommet (gl. pluralis perfektum).

havet; kenning, dvs. poetisk omskrivning.

giv (imperativ pluralis).

bestemme.

angreb.

vikingegerning; vikingeoverfald.

tillidsfuld.

helte, krigere.

vidst ganske nøje, nøje kendt.

helte, krigere.

stolte; mandige, fortrinlige.

hvordan end.

således.

træder eller går (poetisk).

dvs. imidlertid.

dvs. jeres.

brave, ypperlige.

da.

fyldord (folkevisestil).

vidt omkring.

Grundtvig, N. F. S., *Grundtvigs værker*,

uopsætteligt.

blidt (et folkevisesudtryk).

således.

bestemt.

dvs. varer.

ond, ussel gerning.

handlinger, gerninger.

således.

end må.

han skal blive dræbt, ødelagt.

dvs. kongehal.

ond, ussel gerning.

tømme, trykke ud.

dvs. syld, som er det tømmerstykke, der i en bindingsværks- eller stavbygning tjener til fundament.

helten, krigeren.

ubetvivleligt, utvivlsomt.

således også.

dæmpe, holde igen.

kampgejst.

gå (imperativ pluralis).

til sig (efter præpositionen til).

hovedønske.

med en stor og tyk bug, dvs. bov.

ind under land; ved kysten.

dvs. smulte, rolige.

helte- eller krigerskaren.

hurtigt.

hovedbeskyttelse, hjelme.

hjelme formede som grisehoveder.

helte- eller krigerskare.

her: fløje, dvs. vimpler.

den danske kystvagt, der skal sørge for at tænde advarselsbål (bavner) i tilfælde af angreb; her: kystbefalingsmanden.

stolt; mandig, fortrinlig.

dvs. lærte.

dvs. begærede, ønskede.

Grundtvig, N. F. S., *Grundtvigs værker*,

Jeg vil overlade jer i Alfaders varetægt.

må dække, beskytte, forsvare (optativ).

dvs. imidlertid.

farvande.

## Anvendt litteratur

- Grundtvig, N.F.S. (1817) "Om Bjuvulfs Drape eller det af Hr. Etatsraad Thorkelin 1815 udgivne angelsachsiske Digt" i *Danne-Virke*, bind 2, s. 207-289. København
- Mau, E. udg. (1879) *Dansk Ordsprogs-Skat*, bind 1-2. København